

Logne wzak tson minwin

Lo que les pasó a tres niños



Lidia Vásquez Cruz

Zapoteco de Santa María Quiegolani
Yautepéc, Oaxaca

Logne wzak tson minwin

Lo que les pasó a tres niños

Zapoteco de Santa María Quiegolani
Yautepetl, Oaxaca

Lidia Vásquez Cruz

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5573-2024
2012

Resumen: Tres niños tiraron piedras a un nido con tres pajaritos; el nido se cayó y murieron los pajaritos. Después dos duendes subieron a los tres niños a la punta de un pino muy grande y comenzaron a burlarse de ellos. Cuando los padres de los pajaritos vieron que los niños se arrepintieron de lo que les habían hecho a sus pajaritos y cuando supieron de lo que los duendes les habían hecho, sintieron lástima por ellos y los ayudaron para que fueran rescatados.

© 2012 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.

Derechos reservados conforme a la ley.

Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/quiegolani/L382-TresNinos-zpi.htm>

Primera edición

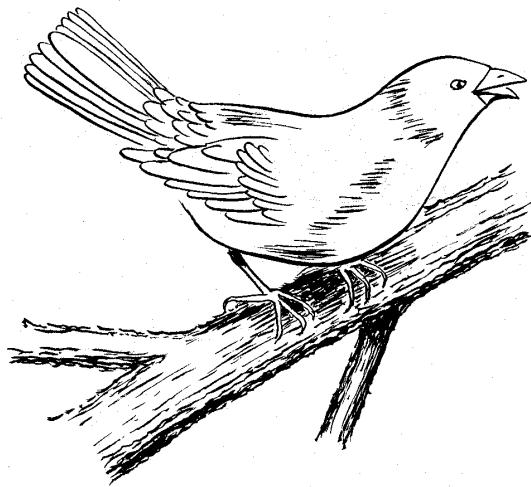
2011 1C

Segunda edición

2012 (versión electrónica)

Logne wzak tson minwin

Zapoteco de Santa María Quiegolani (zpi)



Tebtir wruu tson minwin za miin den zaye miin xbur miin. Chene wdxiiñ miin ledne kandil te xeftxëës mgyin lo tebzhaan yag, wii miin nuu mgyinyeen leeno. Orguin wzob miin zhiin yag guin wu miin gyët. Che wal gya miin chene le xnaa mgyinyeen guin wdxiiñ ruftxëës no le xuz maa. Wzelo xuz maa rool xuz maa. Kesentyent zhaandxee rool xuz maa wzak miin. Orguin wzelo miin rulsaa miin diiz re miin:

—ꝑPezee ylaaleg be chen gweey be mgyinyeen gwa?

Kom kesentyent gya ka ftxëës guin, lex re menzhooedeske lo mewindee:

—Gutsa gutsaye tebla lbaa chen ykyeed be bëg ylit be ftxëës lo yag chen gweey be mgyinyeen.



Per ni por mas nadet mewindee nya me nyaye me lbaa. Orguin wzelo miin gyon gyonnnske miin rdee miin gye lo yag ledne kandil ftxëës guin chen gyetxee we. Xchendxegue wkaa miin wkadee miin gye ledne kandil ftxëës guin. Tebegue wkyits miin te gye ledne nëëzo lo yag, watxee we, wyabo laandxee te led gye. Nonchee ftëët wak gyon mgyinyeen ne nuu leeno. Orguin wzelo xnaa mgyinyeen guin baanske rlaa maa, ryab ma ledne nex gyon mgyinyeen guin. Zoon ma naal pezee ytop ma zhiin ma nga. Ne wii gyon minwin guin ne nles rlaa mgyin guin, wzelo miin roon miin, roon miin. Por ne tant roon miin, ni wyenden miin wkaa miin mkaal zhiin yag guin.

Chene wruu mkaal lo menzhoodeske, wboo mkaal lo yrup mewindee, re mee:

—Gukoo mkaal lo de gante; gukwii che rnit lyu. Orrenaa ¿pezee gya be?

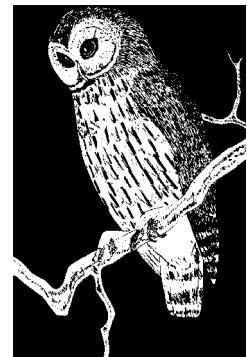
Lex wzelo miin roon miin ste porke che rnit
lyu no kesentyent mbaanen miin zob miin nga.
Tebegue le metxuuy wzelo ryab lo yag guin. Lex
wzelo metxuuy rotsaa metxuuy: gwrol metxuuy
rotsaa zeg rotsaa bich; gwrol ma
roon zeg roon mëdyeen; gwrol ma
rkyiw. Orguin re miin lo
xkompanyer miin:



—Texnad gak maaree tuent,
gweey ma be.

Kom ron miin ruu
mengol diiz, nan men:

“Laa metxuuy rak tuent”, tsë tsëndxee
wzob miin zhiin yag guin, axtegue ni
rnidet miin. Nga naa kesentyent nuu
mlentx lugar guin. Wzelo mlentx ru
mlentx led miin. Che rundetre miin
wantar, per pezee ylaa miin.



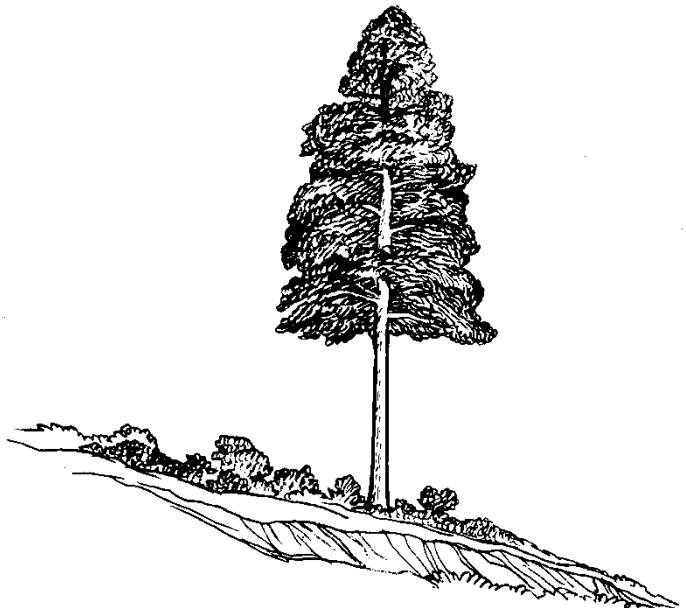
Zeg bey chibtxup gyëël won
miin rlen rëz, axtegue ste den
rkarëzo miin. Kesentyent rzhiilen
miin, nuu lextoo miin pazer xuz
miin za zaye miin. Tsoowgue
tsoowgue le rëz guin che rlen mazre
guexde guexdee. Per rdxe miin
yke miin porke kesentyent mbaanen
miin zob miin nga. Tebegue wii

miin le txup menwinendxee wdxii guex ledne
zob miin. Wzelo men kesentyent rya men.
Wluzhse wy a men, re men lo miin:

—Guseyoo naa, porke laa de zëëd noo
zëëtxii noo.

Nadet miin suli miin. Orguin wxobyenegue
men miin gyon miin, no winendxee men, per
kesentyent ndip men. Weey men miin wdxinneey
men miin te ledne kesentyent nuu yaggyeer. Lex
wlep men miin axtegue punt tebzhaan
yaggyeerroo; wzelo men rgyitno men miin.

Zhich guin wyeep men te men axtegue
ledne zob miin; le ste men wyan lyu, lex wzelo
men ne wyeep lo yaggyeer guin rlebaa men miin
lo xkompanyer men ne wzu lyu. Axtegue rziinen



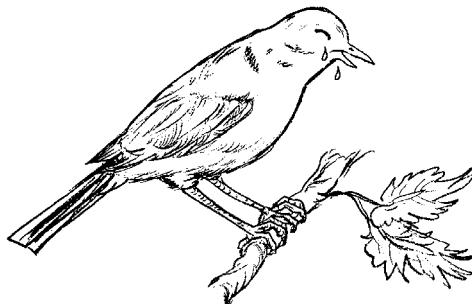
miin chene le miin za lo mee, no kesentyent rdxe miin. Nuu lextoo miin, nonchee ftëët gak miin belne gyab miin lyu. Nga wnileedx miin logne wlaa miin mgyinyeen guin. Per wyabdet miin lyu ni te miin, porque lo meegue za miin rnëëzgue men ne zu lyu miin.

Chene wyeniise lyu, sya yrup mén guin; wsantegue men miin lo yaggyeer guin. Rlaan miin gyët miin, per rundet miin gan, tant ngool yaggyeer guin. Baanske rak lextoo miin zob miin nga tant rlaanen miin. Che axtegue rwen ngbiz; bet gardet gu miin. Orguin wzelo miin roon miin.



Tebegue wii miin le txup mgyin wyab lo
yaggyeer guin ne zob miin lo. Wzelo ma rool
maa, per rooldet ma zhaandxee, sinke kesentyent
nles rool maa. Orguin re miin lo maa:

—¿Penak rool de zegwa? Mazre rgunles de
lextoo noo ne rool de zegwa.



Lex re mgyin guin lo miin:

—Pezee gooldet noo zeree. Si nles nuu
lextoo noo ne wket de yrandxee xpëëd noo naag.

Orguin wzelo miin roon miin ste, lex re
miin lo xkompanyer miin:

—¿Penakleg wket be zhiin mgyin gwa?

Ne won mgyin guin ne re miin zenga,
wabig ma axtegue lo miin, re ma:

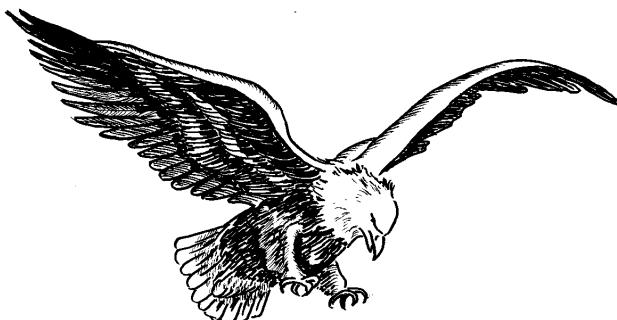
—¿Pagox rlaa de nee? ¿Penak wyeep de lo
yaggyeerree?

Orguin wzëët miin logne wlaa yrup mén
guin miin, no re miin lo mgyin guin ne kesentyent

rdxe miin porke naap or ne nit lyu, texnad tsa mén
guin ylaa men miin zenga ste. Zhich guin re yrup
mgyin guin lo miin:

—Wa gusob; le noo tsa tsaye men ne gun
xyudar de.

Lex za mgyin guin. Orsegue wa maa;
chene le ma wberee, le te msii wbereno maa.



Wyab ma guex lo miin gyon miin. Orguin re msii
lo miin:

—Gusob led noo tsasan noo de laz de.

Orguin wzob miin gyon miin led msii.
Tebrrategue wako le msii che wdxiiin laz miin, per
nadet min ne nyasan msii miin axtegue ruxyuu
miin, porke rdxe miin tegue ydee xuz miin
xkwent miin. Noze rulgyëz wzëen miin gyëel
guin.

Le chene wyenii lyu, wtsëlo miin te xmig
miin ne re lo miin:

—Le xuz de ka kaye de. Baanske roon me yrup me xnaa de. Ydebdxendxee naag wa me waye me de yra me xjis.



men miin gyon miin, re men lo miin:

—Pazh wa de zhiina ne wlenzadet de?

Orguin wuu miin diiz lo xnaa miin yrandxee logne wzak miin. Chene che rnit lyu, wberee xuz miin ne wa men waye men miin, le miin che zu ruyuu. Orguin wboo men sinturon, rlaan men ndee men xkwent miin, per re xnaa miin lo men:

—Primer gukagyedyag logne yzëët miin. Zhich guin ydee de xkwent miin.

Orguin wguu ke men sinturon txu men. Lex wkagyedyag men logne wzëët miin. Chene wonse men ne wzëët miin logne wzak miin, betre wlaadet men miin, sinke kesentyent wyaan men miin.

Netegue wluzh xkwent miin.

